

ТРОПАР глас 6

Ангельські сили на гробі твоїм* і ті, що стерегли, змертвіли* і стояла Марія у гробі,* шукаючи пречистого тіла твого.* Полонив ти ада, та не спокусився ним,* зустрів єси Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих Господи слава Тобі!

КОНДАК глас 6

Слава Отцю і Сину і Святому Духові, і нині і повсякчас і навіки вічні. Амінь.

Життєначальною долонею* умерлих із мрячних долин* Життєдавець воскресив усіх - Христос Бог,* воскресення подав людському родові.* Він бо всіх Спаситель, воскресення і життя, і Бог усіх.

ПРОКІМЕН глас 6

Спаси Господи людей твоїх, і благослови насліддя твоє.

До тебе Господи, взиватиму, Боже мій, щоб не відвертався ти мовчки від мене.

АПОСТОЛ**До Ефесян послання Св. Ап. Павла читання.**

Браття, Бог, багатий милосердям, з великої своєї любові, якою полюбив нас, мертвих нашими гріхами, оживив нас разом з Христом: благодаттю ви спасенні. І, разом із ним, воскресив нас, і разом посадив у небі у Христі Ісусі, щоб у майбутніх віках він міг показати надзвичайне багатство своєї благодаті у своїй доброті до нас у Христі Ісусі. Бо ви спасенні Благодаттю через віру. І це не від нас: воно дар Божий. Не від діл, щоб ніхто не міг похвалитися. Бо ми його створіння, сотворені у Христі Ісусі для добрих діл, які Бог уже наперед був приготував, щоб ми чинили.

АЛІЛУЯ

Хто живе в помочі Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться. Скаже Господові: Заступник мій єси і прибіжище моє, Бог мій - і надіюся на нього.

ЄВАНГЕЛІЄ**Від Луки св. Євангелія читання.**

В той час прийшов Ісус в Герасин - околицю, що проти Галилеї. Як Ісус вийшов на берег, попався йому на зустріч один чоловік з міста, що мав бісів. Він з давнього часу не носив одежі і мешкав не в хаті, а в гробах. Побачивши Ісуса, він закричав, припав йому до ніг і сказав сильним голосом: Що мені, і тобі, Ісусе, сину Бога Всевишнього? Благаю тебе, не муч мене! Він бо велів нечистому духові вийти з чоловіка. Дух той часто хапав чоловіка, і його тоді зв'язали кайданами та ланцюгами і стерегли, та він трошив окуви, і демон гонив його по пустинях. Ісус спитав його: Як тобі на ім'я? - Легіон, відповів той бо багато бісів увійшло в нього. І вони благали його, щоб він не велів їм іти в безодню.

TROPAR tone 6

Angelic powers were upon Your tomb,* its guards became like dead men.* And Mary stood within the tomb* seeking Your most precious Body.* You took Hades prisoner, and were not seduced by if You went to meet the Virgin, with the gift of Life.* o Lord risen from the dead, Glory to You.

KONDAK, tone 6

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

With life - giving hand* the Giver of Life, Christ our God* raised up all the dead* from the dark abyss.* He gave resurrection to the human race.* for he is the Saviour of all* the resurrection and the life,* and the God of all.

PROKIMEN tone 6

Lord save your people and bless your inheritance.

To you, my God, I turn and cry out; do not turn away from me in silence.

APOSTOL READING**A reading of the letter of St. Paul to the Ephesians**

Brethren, God who is rich in mercy, out of the great love with which he loved us, even though we were dead through our trespassers, made us alive together with Christ: by grace you have been saved. He raised us up with him and made us sit with him in the heavenly places in Christ Jesus, that in the coming ages he might show the immeasurable riches of his grace and kindness towards us in Christ Jesus. For by grace you have been saved by faith; and this is not your own doing, it is a gift from God - not because of works, test anyone should boast. For we are his workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand, that we should walk in them.

ALLELUIA

He who lives in the aid of the most high, shall dwell under the protection of the God of heaven. He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in whom I hope.

GOSPEL**A reading from the Holy Gospel according to Luke**

At that time Jesus arrived at the country of Gerases which is opposite Galilee. And as he stepped out on land, there met him a man from the city who was possessed by demons; for a long time he had worn no clothes and he lived not in a house but among the tombs. When he saw Jesus he cried out, and fell down before him and said with a loud voice, "What have you to do with me, Jesus, Son of the Most High God? I beseech you, do not torment me." For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. (For many a time it had seized him; he was kept under guard, and bound with chains and fetters, but he broke the bonds and was driven by the demon into the desert.) Jesus then asked him,

Як тобі на ім'я? - Легион, відповів той бо багато бісів увійшло в нього. І вони благали його, щоб він не велів їм іти в безодню. Було ж там велике стадо свиней, що паслося на горі, і демони просили його, щоб він дозволив їм увійти в них. Він дозволив їм. Вийшли демони з чоловіка, увійшли в свиней, і кинулося стадо з кручі в озеро і потонуло. Побачивши що сталося, пастихи кинулися урзтчі і розповіли про це у місті і по селах. І вийшли люди подивитися що сталось. Прибули вони до Ісуса і найшли, що чоловік, з якого вийшли біси, сидів при ногах Ісуса, одягнений та при умі - і злякались. Наочні свідки їм розповіли, як вилікувався біснுவатий. Тоді все населення герасинської округи почали його просити, щоб він відійшов від них, бо великий страх огорнув їх. І він увійшов до човна і вернувся. А чоловік, з якого вийшли біси, просив Ісуса, щоб бути з ним, але він відпустив його кажучи: Вернися додому і розкажи все, що Бог зробив тобі. Пішов той сповіщати по всьому місті, що Ісус зробив йому.

Причасний

Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх.
Аллилуя (3 рази)

"What is your name?" And he said, "Legion"; for many demons had entered him. And they begged him not to command them to depart into the abyss. Now a large herd of pigs was feeding there on the hillside; and they begged him to let them enter these. So he gave them leave. Then the demons came out of the man and entered the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the lake and were drowned. When the herdsmen saw what had happened, they fled and told it to the people in the city and in the country. Then people went out to see what had happened, and they came to Jesus, and found the man from whom the demons had gone, sitting at the feet of Jesus, clothed and in his right mind; and they were afraid. And those who had seen it told them how he who had been possessed by demons was healed. Then all the people of the surrounding country asked him to depart from them; for they were seized with great fear; so he got into the boat and returned. The man from whom the demons had gone begged that he might be with him; but he sent him away saying, "Return to your home and declare how much God has done for you." And he went away, proclaiming throughout the whole city how much Jesus had done for him.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (3 times)

СЬОГОДНІ.

10.00 - Служба Божа за бл. п. Віри Маковійчук у 40 д. см. Нам. родини., і за бл. п. Марії Костишин у 40 д. см. Нам. родини. 11.30 - Служба Божа в англ. мові.

Третя таця на квіти для нашої церкви.

ПОВІДОМЛЕННЯ.

Цього року Перша Свята Сповідь і Урочисте Святе Причастя у нашій парафії відбудеться 7-го грудня, для дітей від 7 років і старші. Прошу родичів (бабусів і дідусів) зголошувати кандидатів до о. Тараса, або до о. дякона Володимира Демчинського. Приготування дітей почнеться 24 листопада о год. 6.00 вечора.

The First Holy Confession and Solemn Holy Communion will be held at the Wayville parish on the 7th of December 2014, for children 7 years and older. The preparation will begin on the 24th of November 2014 at 6:00pm in the Wayville church. If you want your children to be a part of this please contact the Father Taras on 8272 6031 or Father Deacon Wolodymyr Demczynsky on 0427 864 390.

Загальні збори нашої парафії Покров Пресвятої Богородиці відбудуться 30-го листопада 2014. У цей день буде тільки одна Служба Божа о год. 10.00.

On Sunday the 30th of November 2014 at 12.00pm the Annual General Meeting of The Protection of the Mother of God parish will occur. On Sunday the 30th of November there will only be one Liturgy at 10:00am.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 17.11 - 23.11.2014

Вівторок - 9.30 Служба Божа.

Середа - 7.00 Служба Божа.

Четвер - 11.00 Служба Божа в св. Анни.

П'ятниця, празник св. Архистратига Михаїла - 9.30 Служба Божа.

XXIV Неділя після Зісл. Св. Духа, 23.11.2013

10.00 - Служба Божа за бл. п. Анастазії і Данила Колісник. Нам. родини.

11.30 - Служба Божа в англ. мові.

Вудвіл - 9.30 Служба Божа.

LITURGY TIMETABLE 17.11 - 23.11.2014

Tuesday - 9.30am Liturgy.

Wednesday - 7.00am Liturgy.

Thursday - 11.00am Liturgy in St. Anna.

Friday, Synaxis of the Archangel Michael - 9.30 am Liturgy.

XXIV Sunday after Pentecost

23.11.2014

10.00am - Liturgy.

11.30am - Liturgy, Eng.

Woodville - 9.30am Liturgy.

о. протоєрей Тарас Горпиняк тел. 8272 6031. Мобільний тел. 0424 405 441.

Fr Taras Gorpunyak, Parish Priest tel/fax 8272 6031 mobile: 0424405441